

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkëten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 23 NOV. 1985

Secrétariat:
65, rue des Prés - Bonnevoie
C.C.P. No 204-10
Rédaction:
B.P. 2475-1024 Luxembourg

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg
Tél. 48 71 63

Bouneweger Interessensvereine

Der am 19. Januar gegründete jetzige Interessenverein, offiziell „Section Intérêts Locaux“ (S.I.L.) genannt, hatte schon 2 Vorgänger, wie man in Vereinsbroschüren und lokalhistorischen Chroniken nachlesen kann.

Am 21.9.1923 wurde ein Interessenverein unter der Bezeichnung „Comité d'Initiative de Bonnevoie“ (C.I.B.) gegründet. Neben der Aktivierung der im Stübben-Plan (der vom Gründer des CIB Herrn W. Thiry, in Auftrag gegeben worden war) vorgesehenen Verwirklichungen, hatte der damalige Interessenverein eine Vielzahl von Problemen auf seinem Forderungskatalog u.a. Neypergbrücke, Fußgängerpasserelle beim Eisenbahntunnel, Überführung am „Letzten Stüber“, Elektrifizierung, Trambahn, Bebauung der Bongeschgewän, Bürgersteige in der Bounewegerstraße, Autobuslinien, Kläranlage, Schulgebäude Bouneweg-Sud. Wie man sieht, waren die Probleme zu dieser Zeit auch schon vielseitig und von wichtiger Natur. Und wie der Chronist vermerkt, waren damals (wie auch heute) ein „gehöriges Quantum Energie, Geduld und guter Wille erfordert, um in solchen Dingen zu einem Erfolg zu gelangen“.

Mit Beginn des zweiten Weltkriegs stellte diese Vereinigung ihre Tätigkeit ein.

Es dauerte bis zum 25. Oktober 1955, bis ein neuer Verein, der „Syndicat d'Initiative de Bonnevoie“ (S.I.B.) gegründet wurde. Sein Zweck war die gemeinsame Verteidigung der Interessen der Bevölkerung in allen Fragen der Urbanisierung, die Verschönerung der Ortschaft, die Sicherheit, die Gesundheit und das Wohlergehen der Bouneweger Einwohner. Eine Zielstreben, welche die jetzige „Section Intérêts Locaux“ (S.I.L.), die im Schoße der im Jahre 1952 gegründeten Entente tätig ist, mit beiden Händen unterschreiben kann.

Wann der 2. Interessenverein seine Tätigkeit einstellte, entzieht sich unserer Kenntnis.

In diesem Zusammenhang sei bemerkt, daß über die lange und reichhaltige Geschichte Bounewegs, von der Frühzeit bis zum Ende des 2. Weltkriegs, zahlreiche Quellen Aufschluß geben.

Die Bouneweger Entente, Section „Intérêts locaux“, trauert um ihr aktives Mitglied,

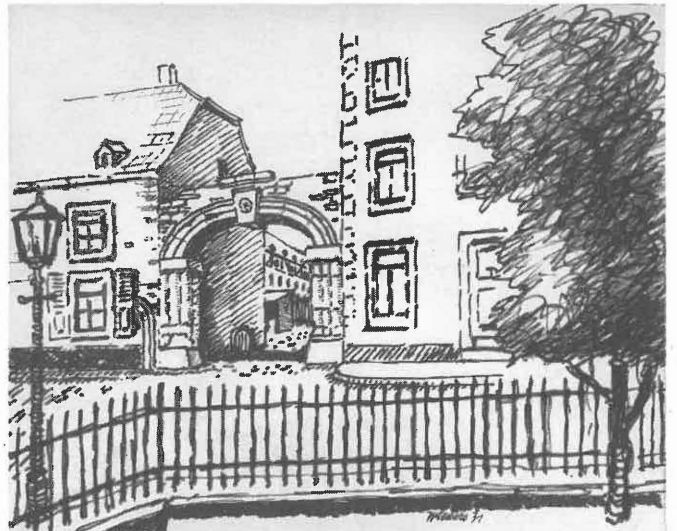
Herrn François Wagner

der am 26. September 1985 völlig unerwartet von uns gegangen ist. Wir werden diesem engagierten Bouneweger, dessen Leben und Wirken an anderer Stelle gewürdigt wird, ein ehrendes Andenken bewahren.

Wäre es nicht an der Zeit, daß sich Lokalhistoriker auch mit der Nachkriegsperiode befassen würden? Die „Nouvelles de Bonnevoie“ würde ihnen gerne hierzu ihre Spalten zur Verfügung stellen.

Ebenso wäre der jetzige Interessenverein froh, wenn er bezüglich seiner beiden Vorgänger noch bestimmt vorhandenes Dokumentations- resp. Archivmaterial einsehen könnte. Für jede Kontaktnahme seitens ehemaliger Mitglieder oder deren Hinterbliebenen wären wir sehr dankbar.

F.F.



„D'Klouschterpaart“

Diese Zeichnung aus dem Jahre 1971 wurde uns vom Künstler, Herr Weiwers zur Verfügung gestellt.

Quiz-Gewinn-Spiel

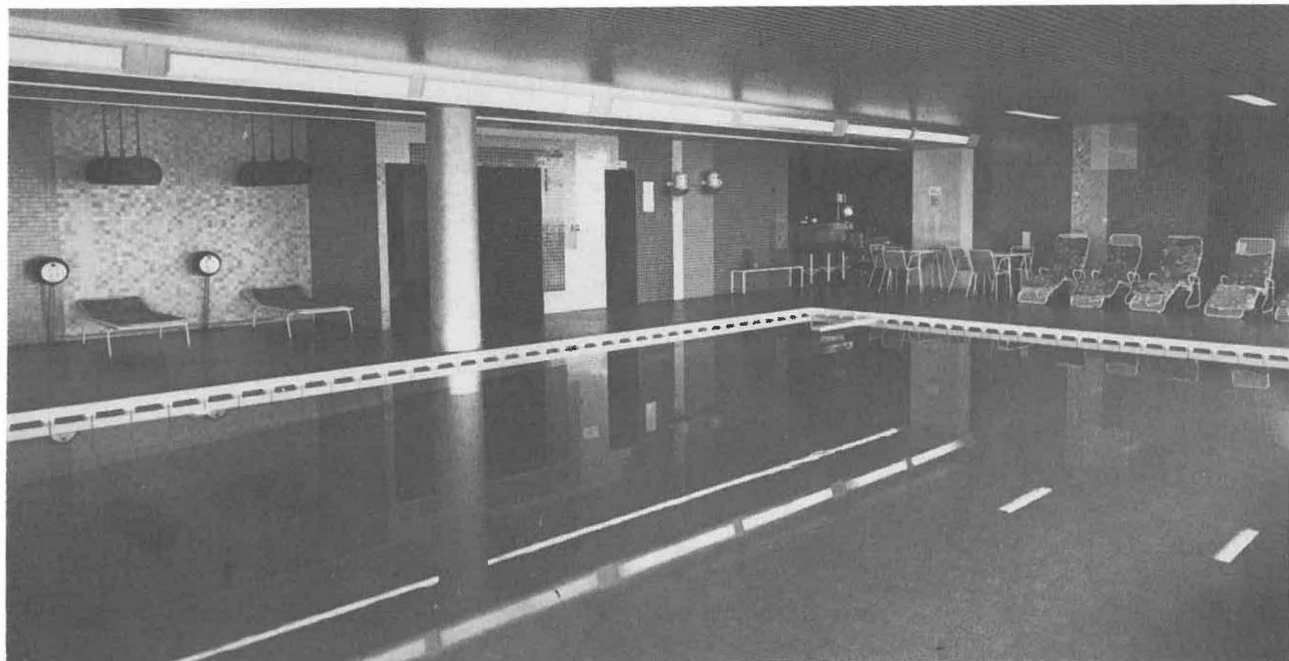
Reglement und Quiz-Fragen
siehe Seite 6

Einsendeschluß: 16.12.1985

CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

No 24

Clôture rédactionnelle: 11/03/86
Distribution: 22/03/86



**SAUNA
THERM**

FRED BERCHEM

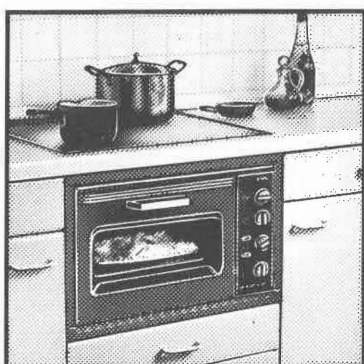
Pour la saison automne - hiver

OFFRE SPÉCIALE

1. Piscine – Massage sous-marin
2. Sauna – Piscine – Massage sous-marin
3. Sauna – Piscine – Massage sous-marin – Solarium

4, rue Pierre de Coubertin - LUXEMBOURG - Tél. 4922 11

SIEMENS



Besonders

kompakt!

Besonders komfortabel

Mit dem neuen Siemens-Mikrowellen-Kompakt-Einbauherd können Sie auftauen, backen, braten und grillen. Alles in einem Gerät.

Mit passendem Glaskeramik-Kochfeld. Fragen Sie Ihren Fachhändler danach.

›microwelle plus‹



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

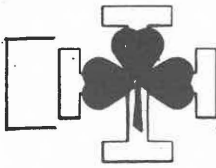
D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 4906 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch**



GUIDES STE IRMINE

Am Kader vun eise 40-Joër-Feierlechkeeten hate mir am leschte Guidejoër eng ganz Rei Aktivitéiten. Ernimmt siew eis 40. Gebuertsdaysfeier am Oktober 84 wou mir frou waren d'Vertrieder vu ville Bouneweger Veräiner begréissen ze kënnen a vill al Guiden erëmzegesin. Am Dezember war eisen traditionellen Chrëschtmaart a mir soën hei alle Leit Merci déi eis ënnerstetzt haten an déi bei eis koumen fir e puer gemitlech Stonnen mat eis ze verbréngen. Am Januar hate mir d'Jugend ob e Gespréichsowend mam Mil Majerus ënnert dem Thema „Wat hun ech es sat“ invitéiert. Am Februar hate mir Jugendlecher an Elteren ob eng Table ronde iwwer Drogen mat verschiddene Fachleit agelueden. Halleffaschtesamschdeg gung et ob eise traditionelle Gespensterbal nees héich hir.

Als Ofschloss an zugläich als Héichpunkt vum Guidejoër hat all Branche hire Summercamp organiséiert. D'Cheftainen vun der Trupp sin eng Woch a Spuenien un d'Mier gefuer an hun sech zu Barcelona ëmgekuckt. Duerno sin sie ob de groussen internationale Camp „Eurofolk '85“ ob Torrebonica gefuer. Am September waren Aventuren a Caravellen an Holland um Camp an hun all Dag en Trip mam Velo gemach. Een Dag waren sie vun hollännesche Seascouts ob eng Segelfahrt invitéiert. Dës Séirees wärt bestëmmt nach lang net vergiess gin. D'Wichtel, déi jenkst vun der Trupp, haten hire Camp ënnert dem Motto „Weltrees“ zu Wëlwerwolz. Trotz schlechtem Wieder war bei hinne d'Laun ganz gutt a sie freën sech schon all ob de nächste Camp.

Knapps as dat alt Guidejoër eriwwer a schò geet dat neit mam Truppe-Week-End zu Dikrech un.

All Meedchen vun 7 Joër un as bei eis wëllkëmm. Géiws Du gären mat eis flott Campenger, Week-Ender a Sortien erliewen a vill Guidenaktivitéiten kennelieren, da komm bei eis an d'Bouneweger Guiden. Eis Versammlungen sin am Guidesall ënner der Kiirch an zwar:

d'Wichtel (vu 7-11 Joër) samschdes vun 14.00-16.00 Auer, d'Aventuren (vun 11-13 Joër) mëttwochsvun 18.30-20.00 Auer, d'Caravellen (vun 13-15 Joër) dënschdes vun 19.00-20.30 Auer, d'Ranger an d'Cheftainen (vun 16 Joër un) all 1. Dënschdeg am Mount um 20.15 Auer.

Mir sin eng lëschtge Band a freën eis mat eisen Cheftainen am neie Guidejoër erëm vill zesummen ze ënnerhuelen.

Eis Cheftainen sin:

bei de Wichtel: Michèle Kremer, Pascale André, Elisabeth Marth, Chantal Brever

bei den Aventuren: Théa Achen, Christiane Barra

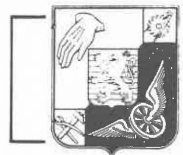
bei de Caravellen: Martine Reckinger, Michèle Mignon

bei de Ranger: Sektionscheftaine Monique Rock.

Eisen neien Aumônier as de Félix Steichen a mir wënschen him vill Courage, Freed an Ausdauer mat eis.

E spezielle Merci geet un eise Comité Protecteur deen eis regelméisseg kräfteg bei eise gréisseren Aktivitéiten ënnerstetzt.

Weider Renseignement kri Dir bei der Sektionscheftaine Monique Rock Tel. 48 11 08.



CERCLE PHILATÉLIQUE ET NUMISMATIQUE HOLLERICH-BONNEVOIE

Tous les dimanches bourse philatélique (timbres, monnaies, cartes postales anciennes) de 8.00 à 12.00 hrs au Casino Syndical à Bonnevoie.

Prochainement nouvelle adresse:

Aly Beck

COIN RUE DE BONNEVOIE/AUGUSTE CHARLES
LUXEMBOURG-BONNEVOIE



Centre culturel et d'éducation populaire Volksbildungsverein Bonneweg

Bibliothèque

82, rue de Bonnevoie

La bibliothèque du Centre culturel, fermée pendant plusieurs semaines après le décès de M. François Wagner, a repris les prêts qui ont lieu tous les jeudis de 17.30 à 18.30 heures. Le lecteur pourra, contre versement d'une taxe modique, emporter des livres choisis dans une riche collection d'ouvrages pour tous les goûts, en allemand, en français et en anglais. En dehors des lecteurs faciles, elle offre aussi des œuvres littéraires ainsi que des ouvrages portant sur les sciences et les domaines économique, social et politique. Pour d'autres renseignements, s'adresser à:

M. Ern Valérius,

présent à la bibliothèque aux heures d'ouverture.

Tél.: 49 03 30.

Cours de peinture

Ecole, rue des Ardennes

M. François Weiwers dirige toujours les cours de peinture et de dessin qui ont lieu tous les mardis de 18.00-22.00 heures à l'école de la rue des Ardennes. Qui veut en savoir davantage, pourra téléphoner à M. Weiwers - Tél.: 48 33 89.

Das Bonneweger Kloster

Über das genaue Datum der Klostergründung und die Person des Gründers ist nichts bekannt. Man nimmt jedoch mit ziemlicher Sicherheit an, daß das Kloster im Jahre 1200 gegründet wurde. Das Klostersiegel trug die Inschrift „Notre Dame de Bonnevoie“. In den folgenden Jahrhunderten wurde das Kloster mehrmals ein Raub der Flammen (1427, 1542, 1559, 1794). Zum vierten Mal ward die Abtei Bonneweg 1794 durch Feuer zerstört, die Kirche dem Erdboden gleichgemacht. Sie sollte diesmal nicht mehr aus ihren Trümmern erstehen, nachdem sie 6 Jahrhunderte überdauert hatte. Auch der Toreingang zum Kloster ist seit einigen Jahren verschwunden. Letzter Zeuge aus uralter Vergangenheit, stand der Torbogen am Eingang zum „Klosterhof“, bis er bei der Erbreiterung der Straße (i.J. 1931) den Erfordernissen der modernen Zeit weichen mußte.

(nach P. Hentges: Dorfstraßensang)

Heute sind Bestrebungen im Gange, die „Klosterpaart“ an historischer Stelle wieder errichten zu lassen.

**Cadeaux pratiques
pour St Nicolas et Noël chez**

Nickels Textiles
Sous-vêtements – chemises de nuit
pyjamas – pullovers – sweatshirts
tabliers – pantalons enfants de 1 à 12 ans
– Articles Bébé –

Nickels Textiles
107, rue de Bonnevoie

Zum Tode eines Bonnewegers



François Wagner

14.7.1916 - 26.9.1985



François Wagner hat uns verlassen. Ein herber Verlust für den Volksbildungsverein, hinterläßt der Verstorbene doch Lücken, die so leicht nicht auszufüllen sind.

Schon beim Wiederaufbau (1955) des Vereins, der schwer unter den Kriegseinwirkungen gelitten hatte – seine Leihbücherei war den Bombenangriffen auf das alte Schulgebäude zum Opfer gefallen –, war Fränz eine der treibenden Kräfte. Sicherlich getragen von seiner Erinnerung an das Wirken des alten Vereins (1909 gegründet), beeinflusste er wesentlich die Gestaltung des neuen Statuts und übernahm die Kassenführung, die er bis zu seinem Tode ausübte.

Er scheute keine Mühe immer wieder Geldquellen zu erschließen, um dem Verein, der nur mit geringfügigen Einnahmen rechnen konnte, das notwendige Betriebskapital zu sichern.

Bei der ständigen Suche nach Animatoren für die Arbeitsgruppen, die zeitweilig einen großen Umfang besonders im Bereiche der Jugendarbeit erreichten, leistete er Vortreffliches. Dabei kamen ihm, der in Bonneweg geboren war und sein ganzes Leben in unserm Stadtteil verbrachte, seine vorzüglichen gewissermaßen angeborenen Milieukenntnisse zugute, sowie auch seine lebendigen Beziehungen zu den Vereinen, zu den Philatelisten, den Turnern und den Fußballern, schließlich auch seine Beliebtheit bei den Kollegen im Postscheckamt und seine zufälligen Kontakte im Schalterbetrieb.

So ist es weiter nicht verwunderlich, daß es Leute von der Post waren, die den ersten Präsidenten, den ersten und dritten Bibliothekar, den ersten Leiter einer Flugmodellbau- und Elektronikgruppe stellten.

Immer wieder brachte er neue Konferenzvorschläge und Konferenzler ein und reichte beide Hände anlässlich der Organisation von Ausstellungen, Lehrausgängen und Ausflügen.

Eng befreundet mit dem Drucker Raymond Zierden, unterstützte er von ihren Anfängen an die „Nouvelles de Bonnevoie“, gewiß auch im Bestreben dem Volksbildungsverein auf der Kommunikationsebene die notwendige Ausstrahlung zu verschaffen.

Während der letztverflossenen Jahre galt seine Aufmerksamkeit vor allem der Bibliothek. Jahraus, jahrein betreute er donnerstags die Bücherausgabe. Er tat dies selbstverständlich unentgeltlich, getreu einer Tradition des Volksbildungsvereins, der den Mitarbeitern oft sehr viel Arbeit auf der Grundlage des Benevolats abverlangt. Wer weiß – und auch die Verantwortlichen anderer Vereine wissen das –, wie schwer es heutzutage ist für solche Freizeitbeschäftigungen Großmut, Opferbereitschaft und persönlichen Einsatz zu mobilisieren, kann den Wert ermessen, den François Wagner für uns darstellte. Seine Tätigkeit als Bibliothekar war alles andere als beneidenswert, erfolgte sie doch in einem viel zu engen nur behelfsmäßig d.h. ungenügend geheizten Raum.

Wissend, daß Leser gerne bequem und gefahrlos in den Bücherregalen herumstöbern um neuen Lesestoff zu entdecken, preschte er unablässig vor, mit der Hoffnung besser geeignete Räumlichkeiten zu entdecken. Mehrmals machte er leerstehende Gebäude ausfindig, doch sollte er sein Ziel nicht mehr erreichen. Zweimal hätte er es beinahe geschafft. Das eine Mal sollte der äußerst wertvolle Bücherbestand in einem großen Lese- und Konferenzsaal Aufstellung finden, der in dem heute verschwundenen damals schon ausrangierten Bahnhofsgelände der Sekundarbahnen in der Sigismundstraße eingeplant war, das andere Mal in einer ausgeräumten Fahrradhandlung in der August-Charles-Straße. Im ersten Fall waren schon die Pläne amtlicherseits aufgezeichnet, im zweiten mit amtlicher Genehmigung Ortsbesichtigungen erfolgt, als die Bulldozer die Träume Traum bleiben ließen.

François Wagner's Hoffen blieb jedoch ungebrochen. Davon zeugt einer seiner letzten Ratschläge, mit der Neuanschaffung von Büchern einstweilen auszusetzen, bis neue Räumlichkeiten beschafft seien.

Mit Fränz Wagner hat der Volksbildungsverein mehr als ein Vorstandsmitglied verloren, sondern – der Leser hat's bereits gemerkt – eine seiner Hauptstützen. Sein Wirken sollte man übrigens nicht nur im abgegrenzten Rahmen eines Vereins sehen, sondern in seiner lebenslänglichen Bindung an Bonneweg und die Bonneweger. Er stand bewußt im Dienste seines Stadtviertels, dessen Wohl er auf seine Manier fördern half, nicht nur durch ständiges Mitwirken in der Kulturarbeit sondern durch intensive Beteiligung in andern Vereinen und Verbänden sowie in der Entente, in welcher er den Volksbildungsverein vertrat.

Auch den materiellen Belangen unserer Ortschaft und den sozialen Sorgen ihrer Menschen gegenüber fühlte er sich widerstandslos verpflichtet. Er konnte mitunter recht kritisch, ja aggressiv in der Verteidigung berechtigter Interessen seiner Mitbürger werden, besonders wenn er sich gegen verblendete, verständnislose Machtvollkommenheit auflehnte. Mancheiner hielt ihm in solch ungemütlichen Momenten vor, er nehme alles zu ernst, ob in der Politik, in der Gewerkschaft oder auch im Volksbildungsverein, und er verkürze nur sein Leben, ohne etwas zu erreichen. Mag sein, jedenfalls handelte Fränz Wagner stets ohne Rücksicht auf seine eigene Person, ohne Begierde nach Aneignung persönlicher Vorteile, ja ohne Wunsch nach Anerkennung. So war er denn auch weder Abgeordneter, noch Gemeinderat, noch Vorsitzender irgendeines Gremiums und gerade deswegen gebührt ihm Anerkennung für sein unermüdeliches mitgestaltendes Dabeisein.

Das ist übrigens der Sinn dieser Zeilen, die aber über seine Person hinaus all jene Männer und Frauen ehren sollen, die im täglichen Einsatz spontan und ohne viel Aufhebens zu machen für ihre Mitmenschen wirken, dabei jedoch Honneurs in ihren augenfälligen Abarten ablehnen, weil eben Bescheidenheit das Hauptcharakteristikum ihrer Persönlichkeit ist.

René Grégorius

Téléphone 437 437

LE FOYER 

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances

Une **ASSURANCE COMBI 5**

vous protège intégralement en cas:

- D'INCENDIE
- DE VOL
- DE DEGATS DES EAUX
- DE BRIS DE GLACE
- DE TEMPETE

Renseignez-vous sur les conditions avantageuses de la **COMBI 5**

MONUMENTS FUNERAIRES
GRANITS
MARBRES
CAVEAUX
FONDATIONS



MARCEL GELHAUSEN

LUXEMBOURG
235, rue de Cessange
Tél. 48 67 49 et 49 37 10

BOUNEWEG E GUDDE WEE
FIR E GUDDE KAAF

Association Artisanale et Commerciale Bonnevoie-Howald



GLECKSWOCH zu Bouneweg

vum 2. bis den 8. Dezember 1985

Grouss Gratis Tombola

bei all Akaaf pro 250 Fr 1 Gratislous
am ganzen Gewenner vun 100 000 Fr.
eng Rees mam Avion op London (weekend - 4 Deeg) –
vill schei Geschenker – vill Akaafs bongen

QUIZ-GEWENN-SPIEL

an Zesummenarbecht mat der
„ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE”
20 Preisser sin ze gewannen – matmachen lount sech

De Kleeschen kënnt de 5. Dezember

nomettes zweschent 2 a 6 Auer an d'Geschäfte

E Sonndeg, den 8. Dezember, sin d'Geschäfte op

vun 2 bis 6 Auer – Grouss Auswiel, besonnesch preiswert –
vill Geschenkartikel – leschten Daag fir gratis Tombolalousen

BOUNEWEG E GUDDE WEE
FIR E GUDDE KAAF



F.C. ARIS

3^e Tournoi Poussins Indoor

Pour la 3^e année consécutive, le Hall Omnisports accueillera le 26 décembre prochain les petits amis du cuir rond pour un tournoi de football en salle.

La troisième édition de ce tournoi qui sera organisé par la Commission des Jeunes du F.C. Aris Bonnevoie réunira les formations poussins de l'A.S. Differdange, du Spora Luxembourg du Avenir Beggen et bien sur la formation de l'organisateur. Rendez-vous donc à ne pas manquer le 26 décembre prochain au Hall Omnisports à Bonnevoie. Premier coup d'envoi à 15.30 h.

Indoor Cup 85

Le Indoor Cup 84, qui, il y a un an a connu un éclatant succès aura une nouvelle édition les 28 et 29 décembre 1985. Le tableau des participants a été élargi de façon à ce que ce seront huit équipes qui se disputeront les places au podium. Les équipes suivantes ont donné leur accord de participation : Swift Hesperange, Spora Luxembourg, Union Luxembourg, Alliance Dudelange, Olympique Eischen, Avenir Beggen. S'ajouteront deux équipes du F.C. Aris Bonnevoie.

Avec ce tableau constitué exclusivement de clubs de division nationale, le spectacle sportif semble plus que garanti.

Les 28 et 29 décembre 1985, le Hall Omnisports de Bonnevoie sera le rendez-vous numéro un du football en salle à Luxembourg.

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

Wann bekommt Bonneweg ein „Centre Culturel“

Seit Jahren befürwortet die Bonneweger Entente den Bau eines Centre Culturel, um das Vereinsleben der 35 ihr angeschlossenen Vereine zu aktivieren und vielen von ihnen ein „Zuhause“ zu geben. Wenn auch noch keine Zusage seitens der Gemeinde vorliegt, so kommt letztere auf die Dauer nicht umhin, im größten „Quartier“ der Hauptstadt ein Kulturzentrum zu errichten. In der Zwischenzeit ist es von großer Wichtigkeit, Ausschau nach einem geeigneten Standort zu halten. Alle diesbezüglichen Anregungen werden von uns dankbar entgegengenommen.

ZANDER-CLUB BONNEWEG

Siegerehrung

Der Zander-Club Bonneweg hatte kürzlich seine aktiven Mitglieder zu einer kleinen Feier ins Tennis-Club House eingeladen, um die Saison 1985 offiziell abzuschließen. Präsident Edmond Conrardy überreichte bei dieser Gelegenheit Jahresieger Guy Dax den Wanderpokal der Vereinsmeisterschaft 1985.

Auf unserm Bild die Aktiven des noch jungen und dynamischen Fischervereins.



Prochainement nouvelle adresse:

Aly Beck

COIN RUE DE BONNEVOIE/AUGUSTE CHARLES
LUXEMBOURG - BONNEVOIE

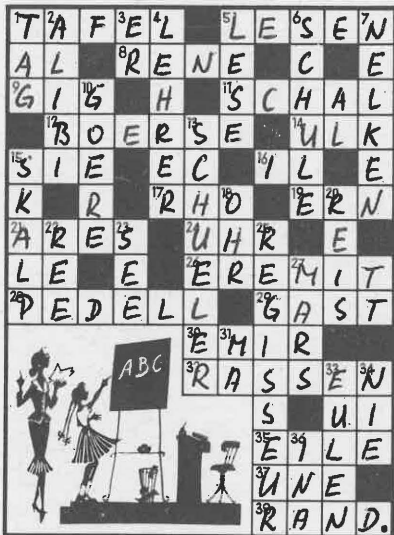
5 à sec

la bonne adresse
pour le nettoyage de qualité
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie, Luxembourg

Lösung des Kreuzwort-Rätsels

aus Nr. 22 – September 1985



Der Vorstand hat unter den richtigen Antworten durch Auslosung die folgenden 3 Gewinner ermittelt :

1. Preis 750 Fr.
Madame Louise HILGER
25, rue de Wiltz, Bonnevoie
2. Preis 500 Fr.
Madame Marianne FEIEREISEN
15, rue Auguste Lumière, Bonnevoie
3. Preis 250 Fr.
Monsieur Nicolas EHRINGER
4, rue Léon Metzler, Bonnevoie

COULEURS Steffen

Guy Steffen et Fils

46, rue Pierre Krier – Bonnevoie

Tél. 48 28 72

EN EXCLUSIVITÉ :

L'Artisanat d'Egypte avec son papier "Papyrus" dessiné et peint à la main. Tous les articles pour les artistes.

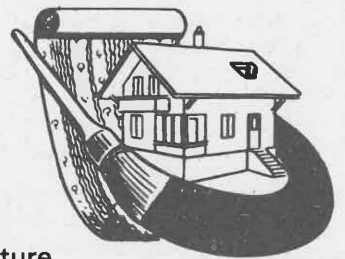
Encadrements et passe-partout tous genres.

Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois.

Restauration de tableaux et de cadres.

Jouets, Articles d'Outils, Etain.

Tapis, Papiers-peints.



Entreprise de peinture

Fir de Kléschen a Kréschtdâg

Praktesch Geschenker fir
d'Hären, Dammen an Kanner

Virwât wait laafen,
wann én och a Bouneweg kann
gudd a preiswert kaafen

Nickels Textiles

107, rue de Bonnevoie

chaussures de bonnevoie

nous participons à la
semaine de la grande chance
du 2. au 8 décembre

parking gratuit

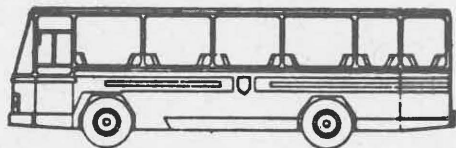
avec un achat à partir de 1.000.-

bonnevoie chaussures

la bonne voie pour
une bonne affaire

8, rue auguste charles — ouvert tous les jours
de 13.45 à 18.30, les vendredis jusqu'à 19 heures

Pour vos excursions et voyages
à l'étranger et au Grand-Duché
une seule adresse



soc. des anc. ets.

autocars emile frisch

s.à.r.l.

1522 Luxembourg - Tél. 49 61 51
5, rue Jules Fischer - Télex 1740 fribus

Nous mettons à votre disposition
des cars modernes, bien entretenus,
répondant aux meilleures conditions
de confort et de sécurité.

Notre service est ponctuel
et nos tarifs compétitifs



Scouts St Louis

Eischt Schrett an Pläng vir dat kommend Joer

D'Scouten hun d'lescht Scoutsjoer mat engem ganz groussen Succès ofgeschloss. Souwuel d'Wellef, wèi d'Explorer, d'Pionèier an d'Rover sin mat bäl all hiren Memberen op den Camp gang. Dèi mèi jonk hei am Land an dèi àner an d'Ausland, Holland oder Norwegen. Als Responsabelen vum Grupp hätt én sech en besseren Ofschloss kaum konnten wenschen.

Dest Joer sinn Neierungen agetratt, besonnesch wât d'Responsabel ubelangt. Wann bei den Wellef 'Daniel Mertes Akela bleiwt, huet 'Michèle Hilger eng spezial Fonktioun am Grupp ugeholl. Hat get ennert anerem chargeiert Kontakt mat Rover an Chef ze hålen dei am Ausland studeieren. D'Sonja Thewes huet d'Wellef ebenfals verlöss an iwerhellt eng Chefcharge bei den Pionèier. D'Marilena Genco fennt net mei genügend Freizeit vir nach virun eng Charge ze behålen an huet eis leider verlöss. Trotz all Verstedemech vir seng Décisioun dêt et eis awer Léd dat eng gudd Kollégin fortgét. D'Christine Weiz an d'Nicole Kreinz behålen hir Charge bei den Wellef als Assistent, vertrieden doniewt awer nach den ganzen Grupp an der Jugendkommissioun vun der Pôr. Den Pit Faber bleiwt nach emmer eng wertvoll Hellef. Dat ass nämlech deck nèideg gin well am Ufank vum Schoëljoer eng 12 Jongen sech nei gemellt hun. Dat ass vir eis en Usporn nach mei konsequent en offent Jugendmouvement ze bleiwen an mir gesin awer och dodran en Beweis vum Vertrauen dat d'Leit an eis hun.

D'Explorer hun dei stabelst Chef-Equipe. Si behalen wei dei àner Joeren den Jean an den Pierre Heuschling als Chef. Et bleiwt erfirzehiewen dat den Pierre seng Formatioun mat dem Gilwell ofgeschloss huet. Den Fernand Lentz, den Jean-Claude Schenten an den Jean-Jacques Mouris, wann en zu Land ass, sin dei àner Chef.

Bei den Pionèier ass alles nei. Den Paul Steffes huet d'Charge als Pionèier-Chef iwerholl. Him stêt zur Seit d'Sonja Thewes. Den Jacques Faber huet den Grupp verlöss, wért awer nach Kontakt mat eis behålen well en Commissär-Adjoint vun der Pionèier-Branche um Verbands-Niveau ass. Den Claude Freiströffer an den Dirk Jacobs sin am Ausland op der Uni. Mir fréen eis eng zuelenmeisseg ganz stârk Pionèier-Trupp ze hun.

Bei den Rover bleiwen d'Chef dei vum leschten Joer. Et sin den Claude Gerin, den Fränz Aréns, den Robert Steffes an den Fränz Thoma, dén am Ausland studeirt. D'Rover hun dest Joer ganz starken Renfort aus den Pionèier krit. Dat leist hoffen dat an déer Branche ganz sériös Arbecht kann geléscht gin.



Die St. Joseph-Kirche wurde während des Zweiten Weltkrieges am 9. August 1944 zerstört.

Um Niveau vun der Lédung vum Grupp ass den Romain Ney als Aumônier fort gangen an durch den Félix Steichen ersât gin. Souwuel den Départ wei d'Ukommen sin op engem Gruppen-Woek-End gefeiert gin. Weider stinn dem Armand Mignon den Théo Péporté, den Luss an d'Michèle Hilger zur Seit vir den Grupp ze léden, dén én vun dénen zahlreichsten aus dem Land ass. Caissier bleiwt selbstverständlech den Fernand Heuschling. Doniewt ass hien den Mann dén den Kontakt zum Comité hirstellt an vill Responsabiliteten wat d'Organisatioun vun all eisen Manifestatiounen iwerhellt.

Dest Joer ass vir eis en extrât Joer, well mir feieren eisen 60. Anniversaire. Mir kennen dat net engfach esou eriwergeen lössen an werten zur richteger Zeit mat den „Feierlechketen“ ufenken. Ausser desen Feierlechketen trieden mér mat dém „Traditionellem“ virun d'Öffentlechket: eisen Théâtre d'Fuesend, direkt drop d'Buergbrennen, d'Wisefest am Summer an dann eis Papeier-Sammlungen. Selbstverständlech sin mer bei dèr enger oder aner Aktiviteit derbei, dei eis erlabt Kontakt mat lech ze hålen, siew durch Hellef beim Pôrfest oder beim Summerfest vun der Entente. Doniewt plangen mer dât ént oder ànert wât d'Jugend usprecht och wann dat mol op Kritik steisst. Als Jugendmouvement kennen mér eis et net léschten nemmen dat Traditionell beizehålen an neischt Neies auszprobeieren, och wann dat en Risiko mat sech bringt. Dei eischt gotesch Kathédral ass anscheinend drei môl zesammengefall ir dass d'Architekten d'Technik vum „Spitzbogen“ richtech am Greff hâten.

Den greissten Dél vun eiser Arbecht awer wért kaum an d'Öffentlechket drengen. Dat ass dei wöchentlich Versammlung, (mir hun der em dei 150 am Joer), d'Virberédung vun dénen Versammlungen an dénen àneren Aktivitäten, do machen d'Chef och nach em dei 30 Owend drop, an dat an all Branche. An zum Schluss vum Joer den Camp. Vill Zeit, Suerg an Imaginatioon gin bei dém opgebraucht. Awer vill perseinlech Satisfaktioun, vill Fréd, vill Erfahrungen an Erlefnesser kommen derbei eraus bei den Jongen an bei den Chef, an dorem gét et. Dei sech en Bild dervun kennen mân, sinn d'Jongen dei matmân an dann och d'Eltren dei eis durch hirt Vertrauen ennerstetzen.

Obschon mer zu vill sin, huelen mir nach emmer nei Memberen op. Eis Versammlungen sin an eistem Chalet (rue Lippmann) vir d'Jongen vun 7 bis 10 Joer Samstes vun 2 bis 4, vir dei vun 11 bis 13 Joer Samstes vun 4 bis 6, vir dei vun 14 bis 16 Joer Freides vun 8 bis 10.

Kommt em dei Zeiten bis bei den Chalet, do kri dir all Renseignemeter. Oder iwer Telephone op 48 47 90 (A. Mignon).

Le service bien connu depuis 28 ans à un prix juste, maintenant plus vite et plus près.



Presto-shop
Nettoyage à sec

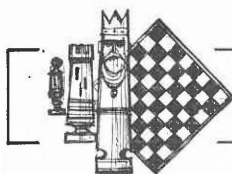
Edelweiss
Blanchisserie

133 . rue de Bonnevoie (près de l'église)

Prochainement nouvelle adresse:

Aly Beck

COIN RUE DE BONNEVOIE/AUGUSTE CHARLES
LUXEMBOURG - BONNEVOIE



Cercle d'Echecs „GAMBIT“

50 Jahre Schachverein Gambit Bonneweg 1936-1986

Der Schachverein Gambit Bonneweg wurde im Jahre 1936 im Café Moritz, Baumstraße 15 (heute rue du Verger) gegründet. Der Spielbetrieb sowie die in den Anfangsjahren geleistete Aufbauarbeit wurde durch die Kriegsereignisse jäh unterbrochen. Nach Kriegsende konnte der Verein das normale Schachleben im Café Grethen, rue de Bonnevoie, wieder aufnehmen. Viele ältere Spieler jedoch fanden den Weg an das Schachbrett nicht mehr zurück. Einige waren ausgewandert, andere mußten um Ihre Existenz kämpfen.

Die bereits im Jahre 1946 organisierten „Coupe de la Libération“ für Mannschaften sowie ein „Championnat Individuel de la Libération“ erbrachten nicht den gewünschten Zugang von neuen aktiven Spielern. Der Klub mußte somit weiter um seinen Fortbestand kämpfen und es war ihm im Jahre 1948 nicht einmal möglich an den Meisterschaften teilzunehmen. Dank einer intensiven Spielerwerbung konnte der Verein ab 1951 in eine bessere Zukunft blicken.

Bereits im Jahre 1954 errang unser damaliger Spitzenspieler Aloyse Neu den Titel des Landesmeisters und führte die Mannschaft zum Bezirksmeister. Die erste Mannschaft pendelte nun mehrere Jahre zwischen der 1. und der 2. Division hin und her. Erst ab 1964 konnte sich unser Verein einen Stammplatz in der höchsten Spielklasse sichern. Sogar der 2. Mannschaft gelang mehrmals der Aufstieg in die Nationaldivision.

Den Titel eines Landesmeisters erspielte sich unser Verein zum erstenmal im Jahre 1971. Bis zum Jubiläumsjahr konnten 9 weitere Meisterschaften gewonnen werden. Heute zählt der Schachklub Gambit 45 aktive und 42 passive Mitglieder welche in 5 Mannschaften an den Meisterschaften teilnehmen. Desweiteren bestritt unser Verein 9 Mal das Finale der „Coupe de Luxembourg“, letztes Jahr sogar mit der 3ten Mannschaft.

Darüber hinaus kann der Schachklub Gambit mit Stolz 12 Einzelmeisterschafts- sowie 8 Blitzmeisterschaftstitel verzeichnen. Ferner wurde die Mannschaftsblitzmeisterschaft 2 Mal gewonnen.

Von 9 Titeln eines Schachmeisters welche der Luxemburger Schachverband bisher verliehen hat, sind deren 4 an Bonneweger Spieler vergeben worden.

Nicht zu erwähnen sind die vielen Ehrenplätze in den Meisterschaften sowie die unzähligen Siege in Vereinsturnieren.

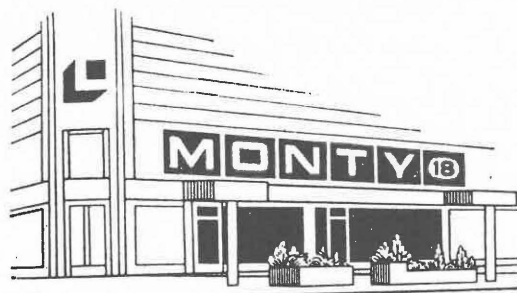
Die Erfolge kommen nicht ungefähr. Die Vereinsleitung leistet seit Jahren eine große Aufbauarbeit. Neben einer Vielzahl von Einzelturnieren welche jährlich organisiert werden nimmt unser Verein an Turnieren im In- und Ausland teil.

Weiter über die Grenzen bekannt ist der Schachklub Gambit durch sein internationales Schachfestival in Bad Mondorf, welches dieses Jahr bereits zum 30. Mal stattfindet. Im Rahmen dieses Festivals wurden bisher 35 internationale Einzelturniere mit 2321 Spielern, 59 internationale Mannschaftsturniere mit 5300 Spielern und 18 Vergleichskämpfe mit 456 Spielern organisiert. Insgesamt nahmen bisher mehr als 9000 Spieler aus aller Herrenländern an den Bonneweger Manifestationen teil. Der Organisator war stets darauf bedacht Spitzenspieler und Spitzenmannschaften an den Start zu bringen. So nahmen bisher 13 internationale Großmeister und zirka 20 internationale Meister an den Turnieren teil.

Prochainement nouvelle adresse:

Aly Beck

COIN RUE DE BONNEVOIE/AUGUSTE CHARLES
LUXEMBOURG-BONNEVOIE



J. SCHMIT-MARTINY

- Installations électriques
- Electro-Ménagers
- Cadeaux - Porcelaine - Cristaux

Nous nous recommandons pour listes de fiançailles et listes de mariage

LUXEMBOURG
47, bd Royal - Tél. : 2 02 42
(coin Bd Royal - Grand-rue)
Centre Commercial „La Luxembourgeoise“

Installations électriques

Atelier :
34, rue Pierre Hentges - BONNEVOIE



Inauguration officielle du Hall Omnisports 11 juin 1978.

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Théo EWEN

BONNEVOIE
25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

TISSOT - PEQUIGNET - OLMA

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

AMIPERAS

- 05.12.85 NIKLOSFEIER – Gelegentlich der „Porte-ouverte“ wird im Festsaal der Schule, rue J.B. Gellé den Mitgliedern ab 12.00 Uhr ein Mittagessen mit Kaffee zum Preise von 150.- Fr. verabreicht. Anmeldungen werden bis zum 25. November angenommen.
- 22.12.85 WEIHNACHTSFEIER – Unsere traditionelle Weihnachtsfeier für Freunde und Bekannte findet um 15.00 Uhr im Festsaal der Primärschule, rue J.B. Gellé unter Mitwirkung der Bonneweger Fanfare Prince Henri statt. Anmeldungen der Mitglieder werden bis zum 18. Dezember 1985 während den vorhergehenden „Porte-ouverte“ angenommen.
- 26.01.86 Die jährliche ordentliche GENERALVERSAMMLUNG der Sektion ist auf 15.00 Uhr im Festsaal der Primärschule, rue J.B. Gellé festgesetzt. Kandidaturen für den Vorstand sind schriftlich an den Präsidenten, Herrn Marcel Conter – 86, rue des Trévires – 2628 Luxembourg-Bonnevoie zu richten.
- 25.01.86 Um 18.30 Uhr MESSE für die lebenden und verstorbenen Mitglieder der Amiperas-Sektion Bonneweg.

FOOTBALL-CLUB ARIS

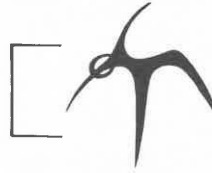
- 04.01.86 LE TRADITIONNEL GRAND BAL du F.C. Aris aura lieu au Café Jungers-Regenwetter – 277, rue d'Iltzig à Bonnevoie à partir de 20.30 hrs. La soirée sera animée par l'orchestre bien connu Carlo Bock.

GUIDES STE IRMINE

- 08.12.85 CHRESCHTMAART am Foyer Paroissial von 10.00 Auer un.
08.03.86 „GESPENSTERBAL“ an der Süd-Schoul von 20.00 Auer un.

SOCIETE DU CHIEN DE POLICE ET DE GARDE

- 06.12.85 GRAND BAL DE LA ST NICOLAS au Club-house à partir de 20.00 hrs avec l'orchestre Roger Muller – Tombola.



**Société de Gymnastique
Féminine** *GYM*

Les deux sociétés de gymnastique de Bonnevoie ont l'honneur de vous inviter à leur grande

Fête de Noël



qui aura lieu
dimanche, le 22 décembre 1985

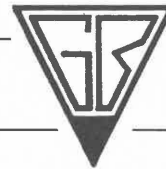
à partir de 19.00 heures

**au Hall Omnisports
de Bonnevoie**

**Productions gymniques
par toutes les sections.**

Entrée libre

Tombola – Buvette – Pâtisserie



**Société de Gymnastique
Masculine**



Représentations générales pour Luxembourg

- VITOMUR Peinture plastique
SWANEX Latex lavable
TEXINE Peinture murale
VITOROC Crepi pour façade décoratif et intérieur
VITOEMAIL Émail synthétique
VITOSILK Émail satiné de luxe

Encadrements de tout genre

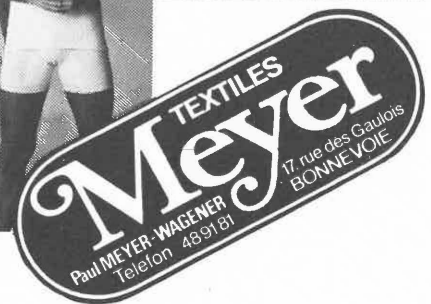
Moulures Cadres Oval et Style de Erich-Karl Bopp

Entreprise de peinture

Tél: 48 9640
bonnevoie
3, rue du Cimetière (en face de l'église)



Medima für Jedes Klima



Geschenkideen von MEDIMA

Serie 500 =

40% Angora – 30% Schurwolle – 30% Polyamid

- Damenhemd 1/2 Arm . . . 1 850.-
Damenschlüpfer 1 550.-
Herrenhemd 1/2 Arm . . . 2 250.-
Herrenunterhose - lang . . . 2 650.-
Knie- und Ellbogenwärmer . 550.-
Nierenwärmer 950.-



d'KOOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert sengen Konnen vum 26.- 30. November 1985

Champagne Petitjean-Liégré Brut 100 % blanc de blanc	bout 1/1	399.-
Campari 25°	bout. 1 l. NET	309.-
Cinzano rouge et blanc	bout. 0,7 l. NET	69.-
Cynar	bout. 1 l.	199.-
Pinot Moselle Luxembourgeoise	bout. 1 l. + (Vid.)	75.-
Auxerrois Bech-Kleinmacher Falkenstein MN	bout. 1 l. + (Vid.)	72.-
Riesling Remerscher Kreitzberg MN	bout. 1 l. + (Vid.)	83.-
Vin de Pays de l'Aude «Clair Pays» rouge	Cart. de 6 bout. 0.7 l.	240.-
Vittel Eau	bout. 1,5 l.	13.-
Huile Mazola	bout. 0,7 l.	88.-
Bisque de Homard Unox	boîte 490 g.	45.-
Margarine Kronella	pot 500 g.	28.-
Glace Eskimo (bûche de Noël)	1,2 l.	109.-
Suchard Express	boîte 800 g.	98.-
Schwartau Nussfit Nuss-Nugat	400 g.	44.-
Beurre Ekabe et Luxlait	paq. 500 g. NET	81.-
Resi pour Friture	paq. 1 kg	89.-
Riz Uncle Bens	paq. 1 kg	82.-
Pates Birkel	paq. 250 g.	16.-
Melitta Filttertüten 102	Grosspackung 100 St.	42.-
Lenor	Bidon de 4 litres NET	96.-
Papier de toilettes «Domex»	paq. 12 rouleaux	95.-

An op dese Preisser nach Er Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».